Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i za mnie aby mi oby zostało dane słowo w otworzeniu ust moich w śmiałości by oznajmić tajemnicę dobrej nowiny |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i o mnie,\* aby mi dane było słowo,\*\* gdy otworzę moje usta, by z odwagą\*\*\* oznajmiać tajemnicę ewangelii,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i za mnie, aby mi zostałoby dane słowo w otwarciu ust mych, w otwartości (by) dać poznać\* tajemnicę dobrej nowiny\*\*, [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i za mnie aby mi oby zostało dane słowo w otworzeniu ust moich w śmiałości (by) oznajmić tajemnicę dobrej nowiny |

1. 1) <x>580 4:3</x>; <x>590 5:25</x>; <x>600 3:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) słowo, λόγος, w tym przyp. jako synonim ῥῆμα. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 4:29</x>; <x>570 1:20</x>; <x>540 3:12</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>560 1:9-10</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale infinitivus celu. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Niektóre rękopisy nie mają wyrażenia: "dobrej nowiny". [↑](#footnote-ref-7)